

Amanda Moody BEng CL

**Specialist in customer-facing technical content
Freelance**

English proofreader
Spanish to English translator
Wells, Somerset, UK

www.thespanishtranslationstudio.com
amanda@thespanishtranslationstudio.com

Source language: Spanish

Target/proofreading language: English (UK - native)

Services: translation, transcreation, proofreading

Profile:

- Spanish to English translator specialising in technical marketing translation and proofreading.
- Chartered linguist with more than eight years of experience as a freelance translator.
- More than 25 years of experience in marketing and technical communications including 15 years working in engineering and technical marketing roles in telecoms and IT.

Professional affiliations:

I am a Chartered Linguist (Translation) through the Chartered Institute of Linguists and a fully qualified member of the Institute of Translation and Interpreting. I have been awarded ISO 17100:2015 Qualified status.

Specialist fields:

Technical marketing, marketing communications
Engineering, technology, business
Renewable energy, manufacturing, machine tools, cybersecurity

Example projects:

Translation and proofreading of:

- Technical blogs/articles: Green fuels for shipping, cybersecurity, robotics, Industry 4.0 and smart factories
- Websites: Photovoltaic panels for auto-consumption, renewable energy, machine tools, marine engines, transport of hazardous materials
- Presentations: Mobile apps company, Agile software design, steel tubing for the oil and gas industry
- Customer magazines: Technical materials & architecture, transport and logistics
- Technical manuals: Machine tools, catering equipment, health and beauty equipment

Proofreading of whitepapers, brochures and websites written by non-native speakers of English.

Related Experience:

During my 15-year career in engineering and technical marketing, I wrote, edited and reviewed brochures, newsletters, web content, technical proposals, white papers, sales training materials, requirements specifications, blogs and social media content. I lived and worked in Spain for 11 years (2002-2013)

Qualifications:

Postgraduate Diploma - Spanish-English Translation - The Chartered Institute of Linguists, UK

Postgraduate Diploma - Marketing - The Chartered Institute of Marketing, UK

Degree - BEng(Hons) Computer Systems Engineering (electronics, telecoms, computing) - University of Bristol, UK

Working Environment:

Windows 10	Microsoft Office	DeepL Pro for MTPE projects
MemoQ 10 (2023)	Trados Studio 2022	Phrase TMS (Memsource) Smartcat